

# Pizzicato Five, The International Pizzicato Five M

(Konishi)

Translators: Andrei Cunha

tokyo kinko issen man nin no  
pizzicato mania no mina-san  
konnichiwa.

watakushi  
pizzicato five no  
koho tanto no  
hosokawa toshiyuki desu.

ima  
anata ga o-kiki ni  
natte iru no wa  
pizzicato five no  
genzai seisakuchu no  
cd playboy playgirl desu.

koko wa tokyo no to  
aru ikkaku.  
chijo yonkai  
chika nikai no  
kono biru ga  
pizzicato five no  
office.

sangai no  
office de wa  
sekai ju kara  
yatte kuru  
concert e ya  
party e no  
guest e shutsuen  
irai wo choseichu.

kyo dake demo  
toronto to  
koeln soshite  
singapore kara no  
offer ga  
arimashita.

chika ikkai de wa  
pizzicato five no  
tsugi no concert yo no  
poster to t-shirt no  
design ga  
shinkochu.

nikai de wa  
gogo kara  
readymade reden no  
shinjin audition.  
hayaku mo  
takusan no  
wakai josei ga  
retsu wo  
tsukutte imasu.

soshite saijokai de wa  
itsumo charming na  
nomiya maki-san ga

denwa interview wo  
ukenagara  
gogo no satsuei no  
tame no  
make-up no ga  
saichu desu.

soshite chika  
nikai ni aru  
studio  
itsumo  
yukai na  
konishi  
yasaharu (sic)-san mo  
kyo wa piano ni mukatte  
shinken ni  
sakkyokuchu.

do yara  
recording wa  
sukoshi nanko wo  
shite iru moyo desu.

nakanaka  
atarashii uta wo  
tsukurenai no  
deshoka?

album title to  
hatsubaibi dake wa  
kettei shite iru  
no desu ga...

ima anata ga  
o-kiki ni  
natte iru no wa  
pizzicato five no  
genzai  
seisakuchu no  
cd  
playboy playgirl desu

-----  
hello to you all  
ten million people  
of the greater tokyo area.

my name is hosokawa toshiyuki  
i am in charge of  
pizzicato five's  
publicity department.

you are now  
listening to  
pizzicato five's latest album  
playboy playgirl  
which is still  
under production.

this is a street like any other  
in tokyo.  
the building you see  
four floors plus  
two underground floors

is pizzicato five's  
headquarters.

to the offices on  
the third floor  
come invitations  
from all over  
the world  
for guest appearances  
at parties  
and concerts.

just today  
offers have  
come from  
toronto  
cologne  
and singapore.

on the first floor underground  
t-shirts and  
posters for  
the next p5 tour  
are being  
designed.

on the second floor  
auditions for  
readymade records  
are being held since morning.  
since early morning  
many young girls are  
queueing up  
waiting for  
their turn.

on the fourth floor  
the always charming  
nomiya-maki san  
is having her  
make-up  
session  
as she gives  
an interview  
on the phone.

on the second floor  
underground  
where the studio is  
the always funny  
konishi yasuharu-san  
is sitting  
at the piano  
trying hard  
to compose  
a new song.

but  
the recording seems  
to be going through  
a difficult stage.

it seems like  
konishi cannot  
come up with

a new song.

the album has already a title and  
the date of release  
has already been publicised  
however...

you are now  
listening to  
the new  
pizzicato five  
album  
still under  
production  
playboy playgirl